

6. Deutsch-Japanisches Umweltdialogforum

# Vorfahrt für Erneuerbare – von der Erzeugung über die Speicherung bis zum Fahrzeug

24. und 25. Februar 2014

Shinagawa Prince Hotel, Tokyo/Japan



Bundesministerium  
für Umwelt, Naturschutz,  
Bau und Reaktorsicherheit



# GRUSSWORT



Energiesicherheit und weltweite Umweltprobleme sind gemeinsame Aufgaben aller Länder. Es ist zu erwarten, dass die Einführung der erneuerbaren Energien als eine Lösung für diese Probleme auf globalem Level beschleunigt wird.

Insbesondere Japan und Deutschland, die beide bei der Förderung der erneuerbaren Energien weltweit voran gehen sollten, bringen mit entschlossenen Maßnahmen die technologische Entwicklung in diesem Bereich voran.

Ich bin überzeugt, dass durch den gegenseitigen Austausch von Informationen, Technologien und Know-How sowie durch eine enge Zusammenarbeit unserer beider Länder globale Umweltprobleme schneller gelöst werden können.

Das Deutsch-Japanische Umweltdialogforum hatte seit dem ersten Forum in 2007 zum Ziel, eine Plattform für die Identifizierung von Möglichkeiten zu deutsch-japanischen Kooperationen zu bieten, indem Informationen über Erforschung und Entwicklung der neuesten Technologien im Energie- und Umweltbereich sowie über verschiedene Modellprojekte ausgetauscht werden.

Beim diesjährigen 6. Umweltdialogforum mit dem Titel „Vorfahrt für Erneuerbare – von der Erzeugung über die Speicherung bis zum Fahrzeug“ geht es unter anderem um erneuerbare Energien wie die Windenergie, Wärmepumpen als energiesparende Technologie bis hin zu Technologien für *smart communities* wie HEMS, BEMS und E-Mobility. Über neueste Maßnahmen in diesen Bereichen, auf die beide Länder bei der technologischen Entwicklung, in Modellversuchen sowie im politischen Handeln den Fokus legen, wird auf dem Forum berichtet und diskutiert.

Ich bin sicher, dass Deutschland und Japan, die beide über den weltweit höchsten Kompetenzlevel in Forschung und Entwicklung verfügen, durch die Zusammenarbeit und das tiefe gegenseitige Verständnis eine neue Wertschätzung hervorbringen können. Ich hoffe aufrichtig, dass dieses Forum zu einer gesunden Entwicklung beider Länder und zur kontinuierlichen Stärkung der Beziehungen beiträgt.

## **Kazuo Furukawa**

Chairman

New Energy & Industrial Technology Development Organization (NEDO)

## **VERANSTALTER:**

- Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz, Bau und Reaktorsicherheit (BMUB)
- New Energy and Industrial Technology Development Organization (NEDO)

## **MITVERANSTALTER / UNTERSTÜTZER:**

- Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi)
- Ministry of Economy, Trade and Industry (METI)
- Deutsche Bundesstiftung Umwelt (DBU)

## **SPRACHE:**

deutsch und japanisch (Simultanübersetzung)

## **TEILNAHME:**

Die Teilnahme ist kostenlos, die Teilnehmerzahl ist begrenzt.

# PROGRAMM

## Montag, 24. Februar 2014

---

09:15 **REGISTRIERUNG DER TEILNEHMER**

09:45 **GRUSSWORT DES GASTGEBERS**

09:50 **Kazuo Furukawa**

Chairman, *New Energy and Industrial Technology Development Organization (NEDO)*

10:00 **KEYNOTES**

**Deutschlands Klimapolitik und ihre Implikationen für die Bereiche Energie und Mobilität**

**Rita Schwarzelühr-Sutter**

Parlamentarische Staatssekretärin, *Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz, Bau und Reaktorsicherheit (BMUB)*

10:25 **Die Entwicklung der Erneuerbaren Energien in Japan**

**Yoichi Kimura**

Abteilungsleiter, Energy Conservation and Renewable Energy Department, Agency for Natural Resources and Energy (ANRE), *Ministry of Economy, Trade & Industry (METI)*

10:50 **KAFFEEPAUSE**



*Rita Schwarzelühr-Sutter*



*Yoichi Kimura*

## PROGRAMM

Montag, 24. Februar 2014

---

11:05

### **EINFÜHRUNGSVORTRÄGE: VISIONEN FÜR DIE ENERGIEVERSORGUNG**

Moderation: **Kenji Matsuoka**

Abteilungsleiter, International Affairs Department, *NEDO*

11:10

### **Das Weißbuch der Technologien für Erneuerbare Energien: Aktuelle Situation und Ausblick**

**Akihiro Iwata**

Abteilungsleiter, New Energy Department, *NEDO*

11:30

### **Energiewende ist machbar – eine Zukunftsvision Prof. Dr. Peter Hennicke**

Senior Advisor, *Wuppertal Institut für Klima, Umwelt und Energie*

11:50

### **PODIUMSDISKUSSION UND Q&A**

12:15

### **MITTAGSPAUSE**

13:55

### **EXPERTENFORUM 1: WINDENERGIE**

Moderation: **Dr. Torsten Bischoff**

Leiter des Referats Infrastruktur (Netze, Speicher) und technische Systemintegration, Abteilung E (Energiewende, Klimaschutz, Europäische und Internationale Umweltpolitik), *BMUB*



*Kenji Matsuoka*



*Akihiro Iwata*



*Peter Hennicke*



*Torsten Bischoff*

PROGRAMM

Montag, 24. Februar 2014

---

14:00 **Windkraft – Politische Maßnahmen, Förderprogramme und gesellschaftliche Beteiligung in Deutschland**

**Dr. Stefanie Pfahl**

Referatsleiterin Windenergie und Wasserkraft, *BMUB*

14:20 **Politische Tendenzen zu Förderung der Windkraft**

**Keisuke Murakami**

Direktor, New and Renewable Energy Division, Energy Conservation and Renewable Energy Department, Agency for Natural Resources and Energy (ANRE), *Ministry of Economy, Trade & Industry (METI)*

14:40 **Windkraft – Potenziale, Technologien und Projekte**

**Bernhard Müller**

Leiter Wind Power Onshore Asia-Pacific, *Siemens Wind Power*

15:00 **Technologieentwicklungen und Projekte im Bereich Windenergie in Japan**

**Jin Kato**

Abteilungsleiter, Renewable Energy Department, Energy & Environment Domain, *Mitsubishi Heavy Industries, Ltd.*

15:20 **PODIUMSDISKUSSION UND Q&A**

15:45 **KAFFEPAUSE**

16:00 **EXPERTENFORUM 2: WÄRMEPUMPEN**

Moderation: **Masahide Shima**

Abteilungsleiter, Energy Conservation Technology Department, *NEDO*



Stefanie Pfahl



Keisuke Murakami



Bernhard Müller



Jin Kato



Masahide Shima

PROGRAMM

Montag, 24. Februar 2014

---

- 16:05 **Wärmepumpenmarkt Deutschland – Technologien und Entwicklungen**  
**Karl-Heinz Stawiarski**  
Geschäftsführer, *Bundesverband Wärmepumpe e.V.*
- 16:25 **Technologieentwicklungen und Projekte der NEDO im Bereich Wärmepumpe**  
**Nobuhiko Kusunose**  
Direktor, Energy Conservation Technology Department, *NEDO*
- 16:35 **Wärmepumpen als Beitrag zur Energiewende: Förderung in Deutschland**  
**Werner Leidig**  
Referatsleiter Marktanreizprogramm Wärmepumpe, *Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle*
- 16:55 **Forschung und Entwicklung von dampferzeugenden Wärmepumpensystemen**  
**Tomoyoshi Irie**  
Gruppenleiter Grundlagentechnologie, Product Development Department,  
*EBARA Refrigeration Equipment & System Co., Ltd.*
- 17:15 **Bisher vernachlässigte erneuerbare Energie in Städten nutzen –  
Möglichkeiten der Nutzung von Abwasserwärme durch Wärmepumpen**  
**Kenji Ueda**  
Direktor, Planning Division, Centrifugal & Absorption Liquid Chiller Department,  
Air Conditioning & Refrigeration Systems Domain, *Mitsubishi Heavy Industries, Ltd.*
- 17:35 **PODIUMSDISKUSSION UND Q&A**
- 18:00 **ENDE**



*Karl-Heinz Stawiarski*



*Nobuhiko Kusunose*



*Werner Leidig*



*Tomoyoshi Irie*

# PROGRAMM

## Dienstag, 25. Februar 2014

---

09:30 **EXPERTENFORUM 3:  
EINBINDUNG VON ERNEUERBAREN ENERGIEN IN SMART  
COMMUNITIES: DIE ROLLE VON ENERGIESPEICHERUNG UND CLOUD  
HEMS & BEMS**

*Moderation: Ludwig Karg*

*Geschäftsführer, B.A.U.M. Consult München/Berlin*

09:35 **Maximale Nutzung von Erneuerbaren Energien  
mit Hilfe von HEMS&BEMS in der Stadt Lyon  
Nobutaka Nishimura**

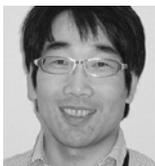
*Senior Specialist, Overseas Project Team, Community Solution Department,  
Toshiba Corporation*

09:55 **Netzausweitung oder Energiespeicherung? Bemühungen und Erfahrungen  
zur Anbindung von erneuerbaren Energien an „smart grids“ in Deutschland  
Dr. Torsten Bischoff**

*Leiter des Referats Infrastruktur (Netze, Speicher) und technische  
Systemintegration, Abteilung E (Energiewende, Klimaschutz, Europäische und  
Internationale Umweltpolitik, BMUB*

10:15 **Die Rolle von HEMS in „smart communities“ in Yokohama und Sendai  
Yuichi Kato**

*Abteilungsleiter, International Project Department, International Roaming,  
NTT Docomo*



*Kenji Ueda*



*Ludwig Karg*



*Nobutaka Nishimura*



*Yuichi Kato*

PROGRAMM

Dienstag, 25. Februar 2014

---

10:35 **PODIUMSDISKUSSION UND Q&A**

11:00 **KAFFEPAUSE**

11:15 **EXPERTENFORUM 4:  
EINBINDUNG VON ERNEUERBAREN ENERGIEN IN SMART  
COMMUNITIES – DIE ROLLE VON ELEKTROFAHRZEUGEN**

Moderation: **Dr. Satoshi Morozumi**

Abteilungsleiter, Smart Community Department, *NEDO*

11:20 **Intelligente Netzanbindung von Elektrofahrzeugen – das INEES Projekt  
Dr. Wolfgang Steiger**

Leiter Zukunftstechnologien, Abteilung Konzern-Außenbeziehungen,  
*Volkswagen AG*

11:40 **Rolle der Elektrofahrzeuge in Smart Communities in Japan  
Yutaka Matsumoto**

Projektleiter, R&D Division, *Toyota Motor Corporation*

12:00 **Elektromobilität made in Berlin-Brandenburg  
Gernot Lobenberg**

Leiter, *Berliner Agentur für Elektromobilität eMO*

12:20 **Das Konzept Smart Mobility und Pilotprojekte mit Elektrofahrzeugen  
Fumitoshi Emura**

Abteilungsleiter, Social Innovation Business Project Division, *Hitachi Ltd.*



*Satoshi Morozumi*



*Wolfgang Steiger*



*Yutaka Matsumoto*



*Gernot Lobenberg*

PROGRAMM

Dienstag, 25. Februar 2014

---

12:40 **PODIUMSDISKUSSION UND Q&A**

13:05 **ZUSAMMENFASSUNG UND SCHLUSSWORTE**

**Dr. Hiroshi Kuniyoshi**

Executive Director, Energy and Environment Headquarters, *NEDO*

**Dr. Torsten Bischoff**

Leiter des Referats Infrastruktur (Netze, Speicher) und technische Systemintegration, Abteilung E (Energiewende, Klimaschutz, Europäische und Internationale Umweltpolitik, *BMUB*)

13:15 **ENDE**



*Fumitoshi Emura*



*Hiroshi Kuniyoshi*

# VERANSTALTUNGORT

## TAGUNGSORT:

**Shinagawa Prince Hotel, Tokyo**

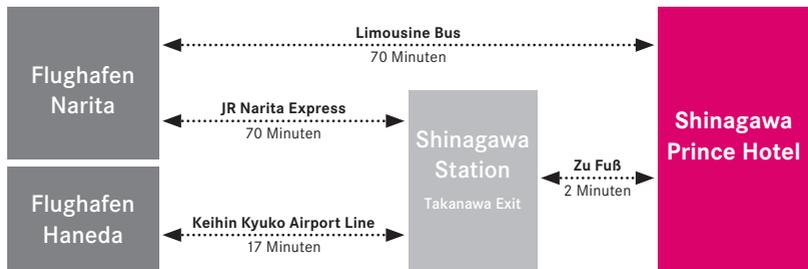
**Main Tower 24F, Banquet hall *Chrystal 24***

10-30 Takanawa 4-chome, Minato-ku, Tokyo, 108-8611 Japan

T: +81 3 3440 1111

F: +81 3 3441 7092

[www.princehotels.com/en/shinagawa](http://www.princehotels.com/en/shinagawa)



← on foot  
← by car

Toei Subway  
Asakusa Line

Takanawadai  
Station

Sakurada Dori  
(Route 1)

Post Office

Takanawa  
Catholic Church

SEMPOS Tokyo  
Takanawa Hospital

Takanawa Tennis Center  
Takanawa Golf Center

Grand Prince Hotel  
New Takanawa

International  
Convention  
Center PAMIR

Shinagawa  
Prince  
Residence

EPSON Shinagawa  
Aqua Stadium

Annex Tower

Ichozaka

Zakurozaka

Shinagawa  
Tax Office

Grand Prince  
Hotel Takanawa

Shinagawa  
Prince Hotel  
Main Tower

North  
Tower

Wing  
Takanawa  
WEST

The Prince Hotel  
Sakura Tower  
Tokyo

Shinagawa GOOS

Main Tower  
Entrance

East Tower

Wing Takanawa WEST

Sakurazaka

Daiichi Keihin (Route 15)

Ginza →

Wing Takanawa EAST

Takanawa  
Exit

← Haneda Airport/Yokohama

← Shibuya/Shinjuku

**Shinagawa Station**

Shinkansen Shinagawa Sta.

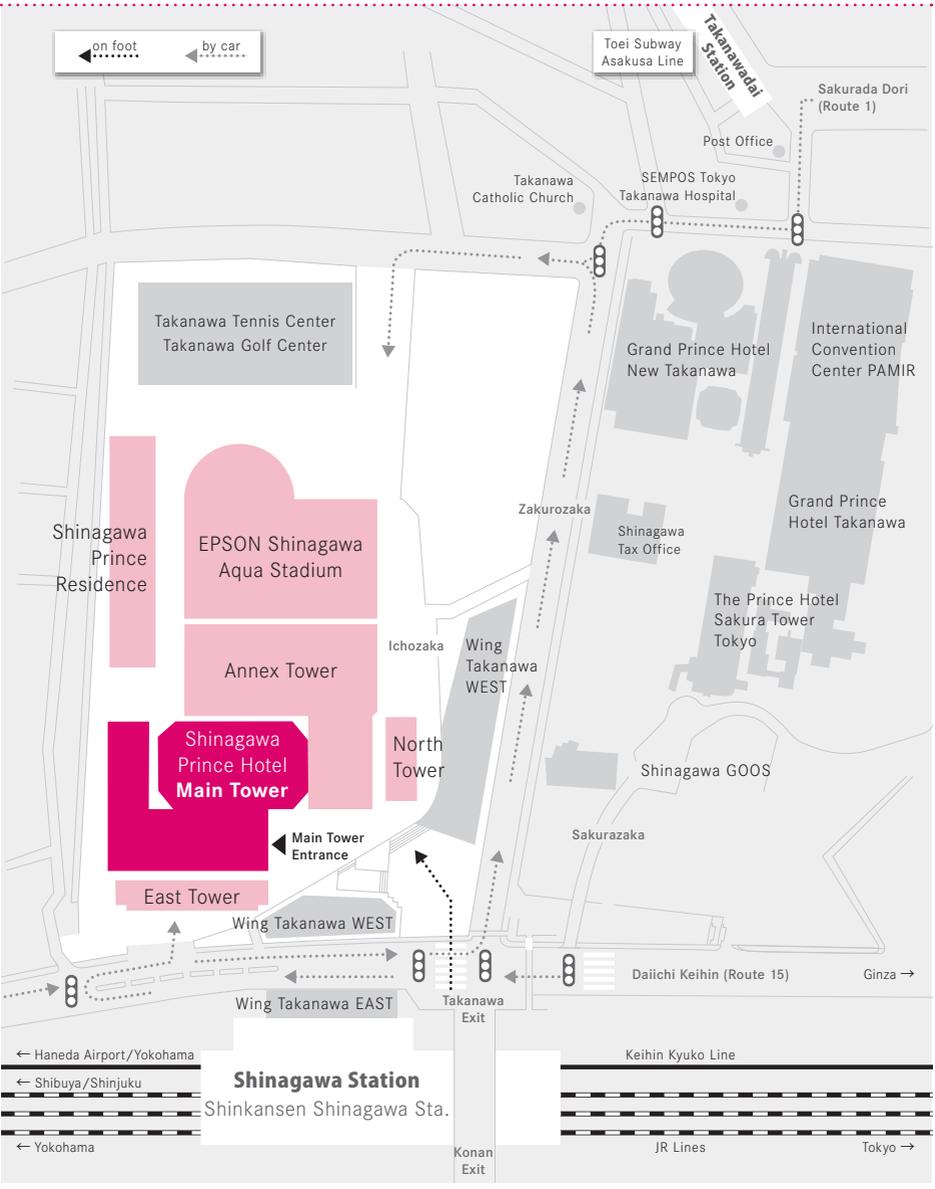
Keihin Kyuko Line

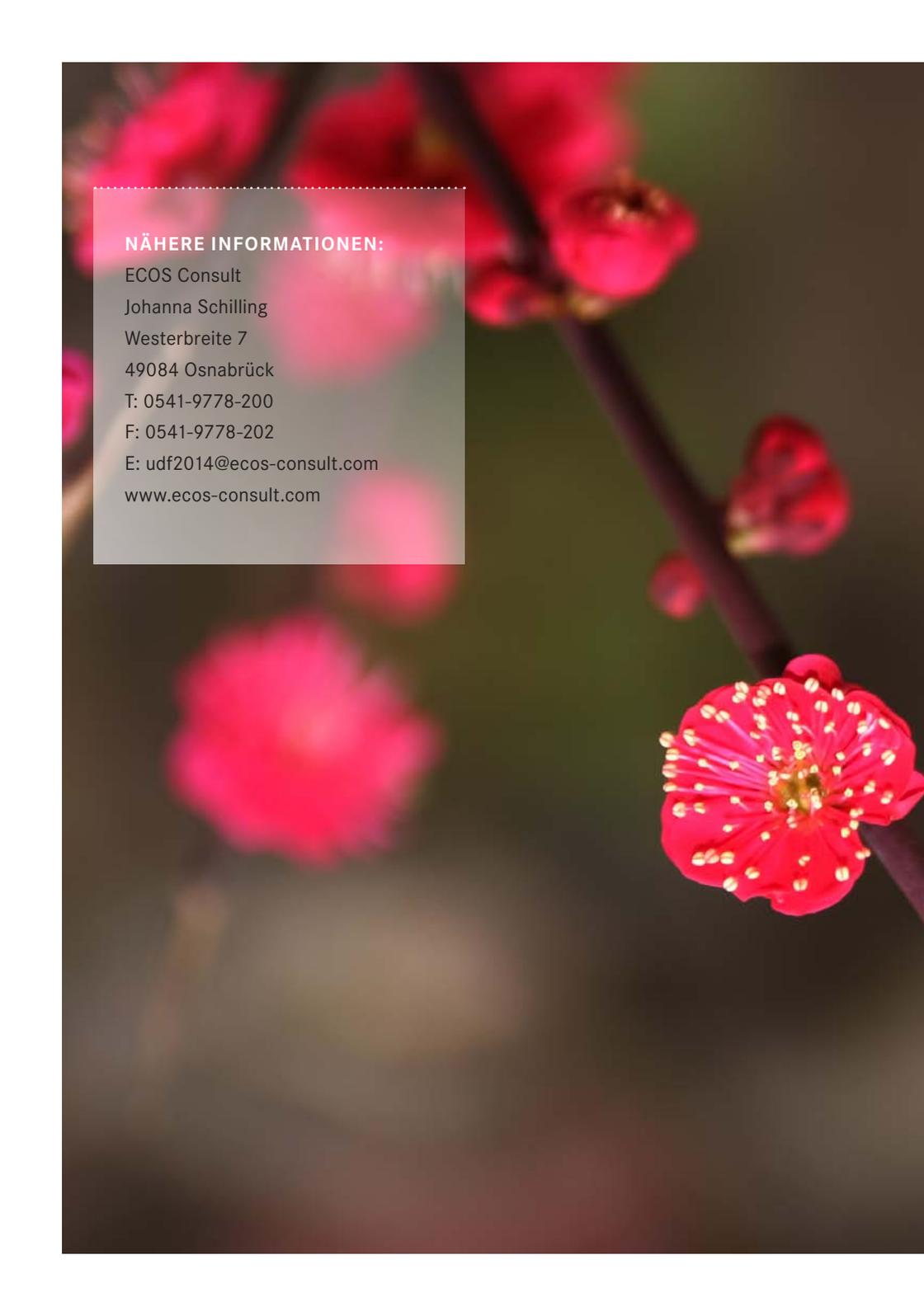
← Yokohama

Konan  
Exit

JR Lines

Tokyo →





**NÄHERE INFORMATIONEN:**

ECOS Consult

Johanna Schilling

Westerbreite 7

49084 Osnabrück

T: 0541-9778-200

F: 0541-9778-202

E: [udf2014@ecos-consult.com](mailto:udf2014@ecos-consult.com)

[www.ecos-consult.com](http://www.ecos-consult.com)